Has been issued since 2002
https://mongoloved.kigiran.com/jour

Vol. 15, Is. 4, pp. 774–779, 2023
DOI: 10.22162/2500-1523-2023-4-776-781

МОНГОЛОВЕДЕНИЕ
(Монгол судлал)
(Mongolian Studies)
ISSN 2500-1523 (Print)
ISSN 2712-8059 (Online)

РЕЦЕНЗИИ

УДК / UDC 398.22
DOI: 10.22162/2500-1523-2023-4-774-779

Рец. на: Манджиева Б. Б. Текстология и поэтика Малодербетовского цикла эпоса «Джангар» в контексте эпической традиции калмыков. Элиста: КалмНЦ РАН, 2022. 416 с.

Евдокия Эрендженовна Хабунова[1]

[1] Калмыцкий государственный университет им. Б. Б. Городовикова (д. 11, ул. А. С. Пушкина, 358000 Элиста, Российская Федерация)
доктор филологических наук, профессор
0000-0002-2113-6877. E-mail: khabunova[at]mail.ru

© КалмНЦ РАН, 2023
© Хабунова Е. Э., 2023

Для цитирования: Хабунова Е. Э. Рец. на: Манджиева Б. Б.. Текстология и поэтика Малодербетовского цикла эпоса «Джангар» в контексте эпической традиции калмыков. Элиста: КалмНЦ РАН, 2022. 416 с. // Монголоведение. 2023. Т. 15. № 4. С. 784–779. DOI: 10.22162/2500-1523-2023-4-774-779

Book Review: Mandzhieva B. B. Textology and Poetics of Baga Derbet Cycle of the Epic “Dzhangar” in the Context of the Epic Tradition of the Kalmyks. Elista: KalmSC RAS, 2022. 416 p.

Evdokia E. Khabunova[1]

[1] Gorodovikov Kalmyk State University (11, A. S. Pushkin St., 358000 Elista, Russian Federation)
Dr. Sc. (Philology), Professor
0000-0002-2113-6877. E-mail: khabunova[at]mail.ru

© KalmSC RAS, 2023
© Khabunova E. E., 2023

For citation: Khabunova E. E. Book Review: Mandzhieva B. B. Textology and Poetics of

Baga Derbet Cycle of the Epic “Dzhangar” in the Context of the Epic Tradition of the Kalmyks. Elista: KalmSC RAS, 2022. 416 p. *Mongolian Studies (Elista)*. 2023; 15(4): 774–779. (In Russ.). DOI: 10.22162/2500-1523-2023-4-774-779

Калмыцкий героический эпос «Джангар» включает большое количество эпических сказаний (песен, глав), относящихся к локальным версиям и репертуарам известных и неизвестных сказителей — джангарчи. К числу эпических циклов, эпические песни которых объединены единым прологом, взаимосвязанным сюжетом, композиционным единообразием, сходным составом персонажей и рядом других признаков, принято относить Малодербетовский цикл «Джангара», оригинальные главы которого были зафиксированы в 1862 г. К. Ф. Голстунским и впервые опубликованы в 1864 г. Структурно-содержательная целостность и локализация эпических повествований в одном регионе Калмыцкой степи — в Малодербетовском улусе позволяли исследователям калмыцкого «Джангара» рассматривать указанные три песни как органическое целое, что отображалось в его номинации «малодербетовский список 1864 г.».

Актуальность монографического исследования Б. Б. Манджиевой «Малодербетовский цикл „Джангара“: текстология и поэтика в контексте эпической традиции калмыков» заключается в том, что единство и целостность Малодербетовского цикла «Джангара» изучается с позиций текстологии, поскольку именно вербальное воплощение эпоса передает его неповторимое содержание, манифестирует стадиальные, национальные, локальные особенности эпической традиции, показывает поэтико-стилевую фактуру репертуарного нарратива того или иного сказителя.

Важность исследования подтверждает то, что оно значительно расширяет доказательную базу предположений относительно факта принадлежности всех трех глав Малодербетовского цикла «Джангара» к одной сказительской школе (сказителей Поврама – Санджи – Бука) и репертуару одного сказителя, все еще остающегося безымянным.

Исследование одного из ранних по времени фиксации цикла, во многом сохранившего «исконные» черты, в сравнении с более поздними записями «Джангара» с позиций текстологии и поэтики актуально для воссоздания более полной картины историко-типологической эволюции калмыцкого эпоса, развивавшегося в последние столетия вне общемонгольской, вне ойратской эпической традиции, в других языковых, культурных, социально-экономических условиях. Появление таких работ выводит современное джангароведение на новый уровень исследований, обогащает новыми эмпирическими данными, необходимыми для дальнейшего всестороннего изучения калмыцкой джангариады и других национальных версий «Джангара» (монголо-ойратской, синьцзян-ойратской и др.).

Автор исследования по-новому ставит и решает задачи, направленные на изучение ряда актуальных проблем: преемственность устной эпической традиции, выраженной, прежде всего, в неизменности текста сказителя при его усвоении, воспроизведении и передаче; сохранность мотивно-формульного фонда сказителя в его вербальном воплощении, исследование которых важно как с точки зрения атрибуции отдельных эпических памятников, так и других назревших вопросов современного эпосоведения.

Следует особо подчеркнуть, что привлечение к сравнительному анализу ранних записей (середина XIX в., начало XX в.) и нового текстового материала в виде расшифрованных автором аудиозаписей эпических песен, зафиксированных во второй половине прошлого столетия, позволило Б. Б. Манджиевой показать степень изменчивости и устойчивости эпического текста, характерного для определенной локальной традиции (Малодербетовской, Икибухусовской, Багацохуровской и др.), продемонстрировать особенности разных сказительских школ, многообразие и богатство художественных средств, поэтико-стилевых приемов калмыцких джангарчи, тем самым подтвердить новаторство исследования и обоснованность научных положений.

Пролог Малодербетовского цикла применительно к экспозиционной части других версий и репертуарных циклов «Джангара» рассматривается как эпическая константа архаического эпоса, как некий контрольный образец, к которому примеряются другие эпические нарративы. Такой методический прием оказался новаторским и вполне оправданным: он позволил продемонстрировать композиционную значимость пролога для калмыцкой эпической традиции в целом, показать, как менялась модель эпического мира, изображаемая во вступительной части калмыцкого эпоса, как художественно переосмысляются мифологические представления, как видоизменяется картина, на фоне которой разворачиваются эпические события, какими новыми чертами наделяются мифические чудовища мангасы, приобретшие новый облик в процессе длительной эволюции.

Убедительно звучат выводы, построенные на сравнительном анализе прологов всех исследуемых версий, характеризующие пролог как «важный многофункциональный элемент композиции эпоса», так как он «подготавливает слушателя к наиболее полному восприятию содержания эпических песен, их героики, образов; поддерживает сюжетно-композиционное единство песен цикла; подчеркивает грандиозность эпических событий, величие Бумбы, ее героев» [Манджиева 2022: 168]. Трудно не согласиться с обобщением автора относительно того, что «согласно эпической традиции, чем обширнее пролог, тем могущественнее представленное в нем эпическое государство, сокращение же и утрата пролога способствует измельчанию и приземлению описываемых событий и героев» [Манджиева 2022: 168].

Не вызывает сомнений достоверность научных выводов о том, что при исполнении всех трех текстов Малодербетовской трилогии джангарчи каждый раз следует некоему выработанному плану эпического повествования, что типические места и формулы безымянного джангарчи являются стилистически однотипными и идентичными по своей структуре [Манджиева 2022: 94], так как суждения и обобщения подобного рода подкрепляются данными, полученными автором монографии в результате кропотливой работы по сличению объемных текстов, рукописей, аудиозаписей.

Известно, что ранние записи калмыцкого «Джангара» зафиксированы на ойратской письменности *тодо бичиг*, позже — с помощью русской академической азбуки, а эпические тексты издавались на старокалмыцкой письменности, на кириллице, латинице с использованием разной орфографии, что всегда создавало определенные трудности в текстологической работе.

Важно отметить, что при анализе Малодербетовского цикла Б. Б. Манджиева обращается к оригинальному источнику — текстам на ойратской письменности, записанным в 1862 г. и хранящимся в библиотеке Восточного факультета Санкт-Петербургского университета. Такой подход оказался оправданным: Б. Б. Манджиевой удалось уловить все нюансы исследуемого эпического текста, распознать в нем диалектные признаки, стилистические особенности языка эпоса ранней формации, отличительные черты грамматического строя эпических нарративов, что делает убедительным утверждение автора относительно принадлежности всех текстов Малодербетовского цикла одному сказителю.

Автору рецензируемого монографического исследования удалось осуществить полный синоптический анализ эпического нарратива, разнообразного по времени фиксации и локации, различного по принадлежности к той или иной сказительской школе: главы Малодербетовского цикла, репертуаров калмыцких джангарчи Ээлян Овла, Мукебюна Басангова, Давы Шавалиева, Насанки Балдырова, Телти Лиджиева — и показать, что в них «наблюдаются различия не только в стилистическом и композиционном планах, но и в описании объектов, действий, состава участников пира, их местоположения, а также несоответствие в количестве и последовательности строк», определить, что «сказители являются представителями разных эпических школ и исполняют эпос в той традиционной форме, в какой он был усвоен ими от предшественников» [Манджиева 2022: 95].

Заслуживают особого внимания наблюдения и выводы автора, основанные на сравнительном изучении разновременных записей главы «Догшн Шар Гүргү маңһс хааг дуут Улан Шовшур дөрәцүлгсн бөлг» («Глава о том, как прославленный Улан Шовшур хана мангасов Свирепого Шара Гюргю покорил») (записи: 1862, 1970, 1971 гг.). Автор исследования на конкретных примерах проиллюстрировал, что сказители поздней традиции Телтя Лиджиев и Михаил Манджиев сохранили композиционную структуру, сюжетную основу, мотивный фонд, последовательность тем и мотивов песни «Шара Гюргю», но при этом значительно сократили количество типических мест. Детальный анализ мотивного фонда, художественно-изобразительных средств разновременных текстов дает основание Б. Б. Манджиевой заключить, что «поздним записям „Джангара“ характерно „ослабевание поэтико-стилевой фактуры эпического текста“» [Манджиева 2022: 291]. Подобного рода выводы подкрепляются результатами семиотического, количественного анализов, к примеру, исследователю удалось определить, что джангарчи конца XIX в. для воссоздания образа богатыря Хонгора использует более двадцати эпитетов (*дала* ‘великий’, *дуутын* ‘прославленный’, *урдын* ‘предводитель’, *Бумбин* ‘бумбайский’, *зүүни тоота* ‘к левой стороне относящийся’, *улан*, *нәәтг*, *залу* ‘молодой’, *базг* ‘воинственный’, *зөргтә* ‘смелый’, *чидлтә* ‘сильный’, *шилвлзгсн* ‘решительный’, *дольңһрхн* ‘искушенный в битвах’, *эрвлзгсн* ‘проворный’, *дасгсн* ‘привычный [к сражениям]’, *ижл уга* ‘себе подобных не имеющий’, *бийәсн үлү* ‘превосходящий’; *арг*, *таңсг* ‘прекрасный’, *күмни сәәхн* ‘несравненно прекрасный’; *дурта* ‘любимый’, *көөрк* ‘дорогой’, *дүүвр* ‘гордый’, *шилвлзгсн* ‘возбужденный’), а сказители конца XX в. наделяют этого героя лишь чертами, подчеркивающими красоту, юный возраст, неустрашимость богатыря: *әср* ‘необыкновенный’, *улан*, *нәәтг*, *залу* ‘молодой’,

арслңгин ‘лев[-богатырь]’, *арг* ‘прекрасный’, *дольңһрхн* ‘искушенный в битвах’ [Манджиева 2022: 290–291].

Значительный интерес представляет анализ мотивов, как справедливо считает автор, определяющих конфликтную основу сюжета трех глав Малодербетовского цикла «Джангара» (в первой песне «Уту Цаган» — ультиматум врага, во второй песне «Кюрюл Эрдэни» — угон табуна, в третьей — «мировая скорбь» хана Джангара) и обеспечивающих взаимообусловленность целого ряда мотивов: «выбор богатыря», «отправление в боевой поход», «превращение героя в плешивого мальчика», «змееборство», «поломка копья», «временное поражение» и др.

Глубокие знания Б. Б. Манджиевой содержательной сути всех известных эпических нарративов калмыцкой Джангариады позволяют ей сконцентрировать внимание на ключевых моментах исследуемого достаточно объемного материала и увидеть принципиальные отличия в части вербального воплощения тематических сходных «общих мест» и в реализации одних и тех же мотивов в пределах как одного эпического цикла, так и калмыцкого эпоса в целом. В этом контексте убедительно звучат суждения, к примеру, о том, что «мотив единоборства» в первой главе, в отличие от других песен Малодербетовского цикла, лишен «сказочно-мифологической, глубоко архаической основы», что мотив «„усыновление героя бездетными стариками“, в архаическом эпосе связанный с активным поиском суженой, в героическом трансформируется в поиск решения трудновыполнимых задач» [Манджиева 2022: 221].

Ключевые положения рецензируемой монографии, базирующиеся на теоретико-методологических достижениях российских и зарубежных ученых в области исследуемых вопросов, обобщения и выводы автора, основанные на анализе обширного текстового материала: трех песен Малодербетовского цикла (5 954 ст. строк), Багацохуровского цикла (6 574 ст. строк), репертуарных циклов джангарчи Ээлян Овла (6 656 ст. строк), Давы Шавалиева (2 606 ст. строк), аудиозаписей репертуара Телтя Лиджиева (827 ст. строк, в расшифровке автора исследования) и Михаила Манджиева (849 ст. строк) эпоса «Джангар», выполненные с привлечением текстов ойратских сказаний, калмыцких богатырских сказок и образцов тюрко-монгольского эпоса, безусловно, являются значимыми не только для дальнейшего изучения «сказительства, поэтики и стиля фольклорного текста», как отмечено в монографии, но и других аспектов эпоса, как уникального явления мировой культуры, для изучения калмыцкого героического эпоса «Джангар» в контексте эпической традиции тюрко-монгольских и других народов. Безусловно, что проведенное исследование расширит и углубит научные представления об архаичности Малодербетовского цикла «Джангар», о поэтической структуре калмыцкого эпоса.

Научную ценность исследования подтверждают и новые эмпирические данные, обнаруженные и вводимые в научный оборот Б. Б. Манджиевой. Умелое применение комплекса научных методов (сравнительно-исторический, структурно-типологический, синоптический и других методических приемов научного анализа текста) позволило автору решить поставленные задачи, прийти к теоретически обоснованным выводам, что также подтверждает теоретическую и практическую значимость монографии Б. Б. Манджиевой.

К числу несомненных заслуг автора следует отнести сравнительное изучение

разновременных записей (1862; 1970; 1971) третьей главы о «Шара Гюргю» «Малодербетовского цикла „Джангара“», которое позволило автору продемонстрировать степень сохранности и трансформации эпического текста во времени, почти в столетнем разрезе. Для полноты иллюстрации динамики развития устной эпической традиции можно было бы привлечь к анализу текст главы, опубликованный в 1940 г. в журнале «Улан Туг» под названием «О подвигах Улан Шовшура», который был записан писателем Г. М. Шалбуровым у Анжуки Козаева, считающегося последним представителем школы (Поврам – Санджи – Бука) и жившего в тех же местах, где бытовала эта традиция, хотя, как видно из исследования, автор владеет этими сведениями и выражает согласие с профессором А. Ш. Кичиковым относительно того, что А. Козаев являлся продолжателем традиции абганеровской школы и принадлежал к тому же к роду барун, что и представители линии сказителей Поврам – Санджи – Бука. Данное замечание ни в коей мере не умаляет научной ценности монографии Б. Б. Манджиевой.

Результаты текстологического анализа и основные выводы исследования несомненно имеют практическую ценность: они могут быть полезны в работе по подготовке текстов «Джангара» к изданию, при разработке научно-образовательных программ для студентов, магистрантов, аспирантов и докторантов, при составлении научно-методических и учебно-методических пособий, лекционных курсов по джангароведению.

Монография Б. Б. Манджиевой по многим позициям носит новаторский характер, она насыщена взвешенными теоретическими выкладками и выполнена с привлечением объемного эпического нарратива, что вызовет несомненный интерес фольклористов, лингвистов, востоковедов и широкого круга читателей, интересующихся устным эпическим наследием калмыков.

Литература

Манджиева 2022 — *Манджиева Б. Б.* Текстология и поэтика Малодербетовского цикла эпоса «Джангар» в контексте эпической традиции калмыков. Элиста: КалмНЦ РАН, 2022. 416 с.

References

Mandzhieva B. B. Textology and Poetics of Baga Derbet Cycle of the Epic “Dzhangar” in the Context of the Epic Tradition of the Kalmyks. Elista, KalmSC RAS, 2022. 416 p.